



Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA DEGLI ALIMENTI E DELLA
NUTRIZIONE
UFFICIO 2

Ministero della Salute
DGISAN
0009254-P-09/03/2018



Regioni e
Province Autonome di Trento e Bolzano
Servizi Veterinari
LORO SEDI

E p.c. Associazioni di categoria
LORO SEDI

Oggetto: trasmissione di nuovi modelli di certificati per l'esportazione di ovoprodotti e prodotti a base di carne suina verso la Corea del Sud .

Con la presente si trasmettono i nuovi modelli di certificati sanitari per l'esportazione di ovoprodotti e prodotti a base di carne suina verso la Corea del Sud.

I certificati vengono trasmessi in duplice copia –una per MFDS e l'altra per APQA si precisa che i contenuti degli stessi sono identici salvo l'intestazione iniziale.

La modifica apportata rispetto ai vecchi certificati – puramente formale – riguarda la sigla dell'ente "QIA" che ha cambiato la denominazione in " Animal and Plant Quarantine Agency (APQA)".

Si precisa che i nuovi modelli di certificati sono da ritenersi già in vigore a partire dal primo gennaio 2018, parallelamente i precedenti certificati possono essere utilizzati fino al 31 di marzo 2018, pertanto dal 1 aprile 2018 saranno riconosciuti e accettati dalle Autorità coreane solo i modelli allegati alla presente.

Si chiede a Codesti Assessorati di voler informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti.

Cordiali saluti

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO 2
Dr. Pietro Noè

ALLEGATI

- 1) KOR-OV_02_ovoprodotti
- 2) ROK_C03_Prodotti a base di carne suina

GIGANTI



Ministry of Health

Ministero della Salute

Health Certificate for Egg Products Exported to the Republic of Korea from Italy

Certificato veterinario per ovoprodotti destinati all'esportazione dall'Italia verso la Corea del Sud

Original for the Ministry of Food and Drug Safety (MFDS) of South Korea

Serial number of health certificate:

Certificato numero

1. Identification of the Products

Identificazione dei prodotti

a. General Information/Informazioni generali

Consignor (Name/Address):

Speditore (Nome e indirizzo)

Consignee (Name/Address):

Destinatario (Nome e indirizzo)

Name of Vessel or Flight:

Nome della nave o numero di volo

Date of shipping:

Data di spedizione

Departure Port/Airport:

Porto/Aeroporto di partenza

Entry Port/Airport:

Porto/Aeroporto di arrivo

b. Product Information/Informazioni sul prodotto

- The product has been manufactured in the EU (country of origin: _____) according to the EU Regulation (EC) 178/2002 of the European Parliament and of the Council of 28 January 2002 laying down the general principles and requirements of food law. The product has been as manufactured and transported laid down with the principles, requirements and procedures covering all stages of food and feed production and distribution accordingly.
- The product was moved from the manufactured Member States to the exporting Member States for trade into the Republic of Korea in full conformity with the import sanitation requirements according to the Special Act on Imported Food Safety Control of the Republic of Korea.

- [] I prodotti sono stati lavorati in UE (Paese di origine: _____) conformemente al Regolamento (UE) 178/2002 del Parlamento europeo e del Consiglio del 28 gennaio 2002, che stabilisce i principi e i requisiti della legislazione alimentare. I prodotti sono stati lavorati e trasportati in base ai relativi principi, requisiti e procedure durante tutte le fasi di produzione e distribuzione degli alimenti e dei mangimi.
- I prodotti sono stati trasportati dallo Stato membro dell'UE al Paese esportatore, per il loro commercio verso la Corea del Sud, nel rispetto dei requisiti sanitari previsti dallo "Special Act on Imported Food Safety Control of the Republic of Korea".

Name of Product:

Nome del prodotto

Type of Product:

Tipo di prodotti

Species:

Specie

Origin of Product:

Origine dei prodotti

Type of packaging:

Tipo di confezione

Number of packages:

Numero di confezioni

Net weight (Kg):

Peso netto

Shelf Life:

Conservabilità

Processing Plant: Name/Est. No/Address:

Impianto di produzione: Nome,

Indirizzo e numero di riconoscimento

Date of Processing:

Data di lavorazione

Storage: Name/Est. No/Address:

Deposito: Nome,

Indirizzo e numero di riconoscimento

Required temperature, storage and transportation:

Temperatura di deposito e di trasporto richiesta

Type of heat treatment/Tipo di trattamento termico

The egg products were treated at the core under conditions that were at least equivalent to the following conditions:

Gli ovoprodotti sono stati trattati "al cuore" rispettando le seguenti condizioni o trattamenti equivalenti:

Whole egg liquid: 64 °C for at least 2 minutes 30 seconds or equivalent heat treatment

Esposizione per almeno 2 minuti e 30 secondi a 64°C o altro metodo equivalente

Liquid white: 55.6°C for at least 870 seconds or 56.7°C for at least 232 seconds or equivalent heat treatment

Esposizione per almeno 870 secondi a 55,6°C o per almeno 232 secondi a 56,7°C o altro metodo equivalente

Liquid yolk: 62.2°C for at least 138 seconds or equivalent heat treatment

Esposizione per almeno 138 secondi a 62,2°C o altro metodo equivalente

Whole egg powder: 60°C for at least for 188 seconds or equivalent heat treatment

Esposizione per almeno 188 secondi a 60°C o altro metodo equivalente

Egg white powder: 67°C for at least 20 hours or 54.4°C for at least 513 hours or equivalent heat treatment

Esposizione per almeno 20 ore a 67°C oppure per almeno 513 ore a 54,4°C o altro metodo equivalente

Yolk powder: 63.5°C for at least 3.5 minutes or equivalent heat treatment

Esposizione per almeno 3,5 minuti a 63,5°C o altro metodo equivalente

Other products : _____ °C for _____ minutes/ seconds

Container number:

Numero del container

2. Health Declaration/Attestazioni sanitarie

I (the undersigned veterinary inspector) hereby certify that:

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che

1. Manufacture, processing, packing, distribution, handling, storage of the exported livestock products have been performed in compliance with sanitary regulations on livestock products enforced in the Republic of Korea and these products have been handled and shipped to the Republic of Korea in a manner avoiding re-contamination.

La produzione, la trasformazione, il confezionamento, la distribuzione, la manipolazione, il deposito dei prodotti sono state effettuate in conformità alle condizioni sanitarie in vigore nella Corea del Sud e i prodotti sono stati manipolati e spediti verso la Corea del Sud in modo da evitare la loro ricontaminazione.

2. The exported livestock products were manufactured with raw materials that are derived from animals found to be healthy in testing and examination accredited by the exporting country's government and that are suitable for human consumption.

I prodotti esportati sono stati prodotti a partire da materie prime derivate da animali giudicati sani attraverso test ed esame clinico effettuati dalle competenti Autorità italiane e che sono idonei al consumo umano.

3. The exported livestock products comply with the relevant criteria of standards and specification regarding food processing in the Republic of Korea on chemical residues (antimicrobial agents, agricultural chemicals, hormones, heavy metals and radioactive materials) and pathogenic microorganisms (Salmonella, Staphylococcus aureus, Clostridium

perfringens, Listeria monocytogenes, Enterohemorrhagic Escherichia coli and others) that cause public health.

I prodotti soddisfano i pertinenti standard e specifiche coreani in tema di produzione di alimenti sui residui chimici (agenti antimicrobici, sostanze chimiche usate in agricoltura, ormoni, metalli pesanti e molecole radioattive) e microrganismi patogeni (Salmonella, Stafilococcus aureus, Clostridium perfringens, Listeria monocytogenes, Escherichia coli enteroemorragica ed altri) in grado di rappresentare un rischio di sanità pubblica.

4. Containers or packaging materials for the exported livestock products comply with sanitary requirements in the Republic of Korea and they are made of materials that are clean and harmless to humans.

Contenitori o materiali di imballaggio per i prodotti esportati sono conformi agli standard igienici della Corea del Sud e sono di materiali puliti e innocui per l'uomo.

5. The exported livestock products are suitably labeled to show the product name, manufacturer and date of manufacture (or sell-by date).

I prodotti esportati sono adeguatamente etichettati per mostrare la loro denominazione, il loro produttore e la data di produzione (o data di scadenza).

6. The exporter's establishment must comply with the following requirements:

Lo stabilimento esportatore soddisfa i seguenti requisiti:

- a. It shall be an establishment approved or registered and controlled by the Italian authorities in accordance with the Italian regulations and also registered with the Korean government;

È uno stabilimento approvato o registrato e sotto il controllo delle Autorità italiane conformemente alle normative italiane e, inoltre, registrato presso le Autorità coreane;

- b. It shall be an establishment that has a food safety control program, such as HACCP and GMP and maintains the relevant records for more than two years;

È uno stabilimento che ha un programma di controllo atto a garantire la sicurezza degli alimenti, come HACCP e GMP, e conserva i relativi registri per più di due anni;

- c. It shall be an establishment that has documents which describe all operations, from receipt of raw materials to production and release, and specify actions to be taken when non-conformance is found and maintains the relevant records for more than two years;

È uno stabilimento che ha documentazione che descrive tutte le operazioni, dal ricevimento delle materie prime fino al prodotto finale e il suo rilascio, e che specifica le azioni da intraprendere in caso di riscontri di non conformità. Tale documentazione è conservata per più di due anni;

- d. The water used in processing and treatment of the exported livestock products shall be suitable for human consumption and shall comply with drinking water regulations in the Republic of Korea or Italy;

L'acqua utilizzata nella lavorazione e nei trattamenti dei prodotti esportati è potabile e corrisponde alle pertinenti normative italiane e coreane.

- e. It shall be an establishment that has a document which describes recall procedures and methods and the exported products can be traceable from production to final sale. È uno stabilimento che ha documentazione che descrive le procedure e gli strumenti di richiamo e i prodotti finali sono tracciabili fino alla vendita.

3. Remarks/Osservazioni

Date & Place of issue/Data e luogo di rilascio:.....

Official stamp/Timbro ufficiale:

Title/ Qualifica:

Printed Name of Government Veterinarian:

Nome in stampatello del veterinario ufficiale

Signature / Firma :

Name of Agency:

Nome dell'Autorità che rilascia il certificato:

.....



Ministry of Health

Ministero della Salute

Health Certificate for Egg Products Exported to the Republic of Korea from Italy

Certificato veterinario per ovoprodotti destinati all'esportazione dall'Italia verso la Corea del Sud

Original for Animal and Plant Quarantine Agency (APQA) of South Korea

Serial number of health certificate:

Certificato numero

**1. Identification of the Products Identificazione
dei prodotti**

a. General Information/Informazioni generali

Consignor (Name/Address):

Speditore (Nome e indirizzo)

Consignee (Name/Address):

Destinatario (Nome e indirizzo)

Name of Vessel or Flight:

Nome della nave o numero di volo

Date of shipping:

Data di spedizione

Departure Port/Airport:

Porto/Aeroporto di partenza

Entry Port/Airport:

Porto/Aeroporto di arrivo

b. Product Information/Informazioni sul prodotto

- The product has been manufactured in the EU (country of origin: _____) according to the EU Regulation (EC) 178/2002 of the European Parliament and of the Council of 28 January 2002 laying down the general principles and requirements of food law. The product has been as manufactured and transported laid down with the principles, requirements and procedures covering all stages of food and feed production and distribution accordingly.
- The product was moved from the manufactured Member States to the exporting Member States for trade into the Republic of Korea in full conformity with the import sanitation requirements according to the Special Act on Imported Food Safety Control of the Republic of Korea.

- [] I prodotti sono stati lavorati in UE (Paese di origine: _____) conformemente al Regolamento (UE) 178/2002 del Parlamento europeo e del Consiglio del 28 gennaio 2002, che stabilisce i principi e i requisiti della legislazione alimentare. I prodotti sono stati lavorati e trasportati in base ai relativi principi, requisiti e procedure durante tutte le fasi di produzione e distribuzione degli alimenti e dei mangimi.
- I prodotti sono stati trasportati dallo Stato membro dell'UE al Paese esportatore, per il loro commercio verso la Corea del Sud, nel rispetto dei requisiti sanitari previsti dallo "Special Act on Imported Food Safety Control of the Republic of Korea".

Name of Product:

Nome del prodotto

Type of Product: Tipo
di prodotti

Species:
Specie

Origin of Product:

Origine dei prodotti

Type of packaging:

Tipo di confezione

Number of packages:

Numero di confezioni

Net weight (Kg):

Peso netto

Shelf Life:

Conservabilità

Processing Plant: Name/Est. No/Address:

Impianto di produzione: Nome,

Indirizzo e numero di riconoscimento

Date of Processing:

Data di lavorazione

Storage: Name/Est. No/Address:

Deposito: Nome,

Indirizzo e numero di riconoscimento

Required temperature, storage and transportation:

Temperatura di deposito e di trasporto richiesta

Type of heat treatment/Tipo di trattamento termico

The egg products were treated at the core under conditions that were at least equivalent to the following conditions:

Gli ovoprodotti sono stati trattati "al cuore" rispettando le seguenti condizioni o trattamenti equivalenti:

Whole egg liquid: 64 °C for at least 2 minutes 30 seconds or equivalent heat treatment

Esposizione per almeno 2 minuti e 30 secondi a 64°C o altro metodo equivalente

Liquid white: 55.6°C for at least 870 seconds or 56.7°C for at least 232 seconds or equivalent heat treatment

Esposizione per almeno 870 secondi a 55,6°C o per almeno 232 secondi a 56,7°C o altro metodo equivalente

Liquid yolk: 62.2°C for at least 138 seconds or equivalent heat treatment

Esposizione per almeno 138 secondi a 62,2°C o altro metodo equivalente

Whole egg powder: 60°C for at least for 188 seconds or equivalent heat treatment

Esposizione per almeno 188 secondi a 60°C o altro metodo equivalente

Egg white powder: 67°C for at least 20 hours or 54.4°C for at least 513 hours or equivalent heat treatment

Esposizione per almeno 20 ore a 67°C oppure per almeno 513 ore a 54,4°C o altro metodo equivalente

Yolk powder: 63.5°C for at least 3.5 minutes or equivalent heat treatment

Esposizione per almeno 3,5 minuti a 63,5°C o altro metodo equivalente

Other products : _____ °C for _____ minutes/ seconds

Container number:

Numero del container

2. Health Declaration/Attestazioni sanitarie

I (the undersigned veterinary inspector) hereby certify that: Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che

1. Manufacture, processing, packing, distribution, handling, storage of the exported livestock products have been performed in compliance with sanitary regulations on livestock products enforced in the Republic of Korea and these products have been handled and shipped to the Republic of Korea in a manner avoiding re-contamination.

La produzione, la trasformazione, il confezionamento, la distribuzione, la manipolazione, il deposito dei prodotti sono state effettuate in conformità alle condizioni sanitarie in vigore nella Corea del Sud e i prodotti sono stati manipolati e spediti verso la Corea del Sud in modo da evitare la loro ricontaminazione.

2. The exported livestock products were manufactured with raw materials that are derived from animals found to be healthy in testing and examination accredited by the exporting country's government and that are suitable for human consumption.

I prodotti esportati sono stati prodotti a partire da materie prime derivate da animali giudicati sani attraverso test ed esame clinico effettuati dalle competenti Autorità italiane e che sono idonei al consumo umano.

3. The exported livestock products comply with the relevant criteria of standards and specification regarding food processing in the Republic of Korea on chemical residues (antimicrobial agents, agricultural chemicals, hormones, heavy metals and radioactive materials) and pathogenic microorganisms (Salmonella, Staphylococcus aureus, Clostridium perfringens, Listeria monocytogenes, Enterohemorrhagic Escherichia coli and others) that cause public health.

I prodotti soddisfano i pertinenti standard e specifiche coreani in tema di produzione di alimenti sui residui chimici (agenti antimicrobici, sostanze chimiche usate in agricoltura, ormoni, metalli pesanti e molecole radioattive) e microrganismi patogeni (Salmonella, Stafilococcus aureus, Clostridium perfringens, Listeria monocytogenes, Escherichia coli enteroemorragica ed altri) in grado di rappresentare un rischio di sanità pubblica.

- 4. Containers or packaging materials for the exported livestock products comply with sanitary requirements in the Republic of Korea and they are made of materials that are clean and harmless to humans.

Contenitori o materiali di imballaggio per i prodotti esportati sono conformi agli standard igienici della Corea del Sud e sono di materiali puliti e innocui per l'uomo.

- 5. The exported livestock products are suitably labeled to show the product name, manufacturer and date of manufacture (or sell-by date).

I prodotti esportati sono adeguatamente etichettati per mostrare la loro denominazione, il loro produttore e la data di produzione (o data di scadenza).

- 6. The exporter's establishment must comply with the following requirements:

Lo stabilimento esportatore soddisfa i seguenti requisiti:

- a. It shall be an establishment approved or registered and controlled by the Italian authorities in accordance with the Italian regulations and also registered with the Korean government;

È uno stabilimento approvato o registrato e sotto il controllo delle Autorità italiane conformemente alle normative italiane e, inoltre, registrato presso le Autorità coreane;

- b. It shall be an establishment that has a food safety control program, such as HACCP and GMP and maintains the relevant records for more than two years;

È uno stabilimento che ha un programma di controllo atto a garantire la sicurezza degli alimenti, come HACCP e GMP, e conserva i relativi registri per più di due anni;

- c. It shall be an establishment that has documents which describe all operations, from receipt of raw materials to production and release, and specify actions to be taken when non-conformance is found and maintains the relevant records for more than two years;

È uno stabilimento che ha documentazione che descrive tutte le operazioni, dal ricevimento delle materie prime fino al prodotto finale e il suo rilascio, e che specifica le azioni da intraprendere in caso di riscontri di non conformità. Tale documentazione è conservata per più di due anni;

- d. The water used in processing and treatment of the exported livestock products shall be suitable for human consumption and shall comply with drinking water regulations in the Republic of Korea or Italy;

L'acqua utilizzata nella lavorazione e nei trattamenti dei prodotti esportati è potabile e corrisponde alle pertinenti normative italiane e coreane.

- e. It shall be an establishment that has a document which describes recall procedures and methods and the exported products can be traceable from production to final sale. È uno stabilimento che ha documentazione che descrive le procedure e gli strumenti di richiamo e i prodotti finali sono tracciabili fino alla vendita.

3. Remarks/Osservazioni

Date & Place of issue/Data e luogo di rilascio:.....

Official stamp/Timbro ufficiale:

Title/ Qualifica:

Printed Name of Government Veterinarian:

Nome in stampatello del veterinario ufficiale

Signature / Firma :

Name of Agency:

Nome dell'Autorità che rilascia il certificato:

.....



Ministry of Health
Ministero della Salute

Certificate for MFDS and APQA of South Korea

Certificato per MFDS e APQA della Corea del Sud n.: _____

Local Veterinary Service/*Servizio veterinario dell'ASL:*

.....

I, the undersigned official veterinarian, issue for the use of MFDS and APQA the certificate n. _____ for _____ (type of products) intended to be exported to South Korea

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, rilascia ad MFDS e APQA della Corea del Sud il certificato n. _____ per l'esportazione di _____

_____ *(tipo di prodotto) in Corea del Sud.*

Done at/*Fatto a:* _____ On/*Il:* _____

Name in capital letters of the official veterinarian
Nome in stampatello del Veterinario ufficiale

Signature of the official veterinarian
Firma del veterinario ufficiale

Official stamp
Timbro ufficiale



REPUBLIC OF ITALY/REPUBBLICA ITALIANA
MINISTRY OF HEALTH/MINISTERO DELLA SALUTE

Health certificate for pork meat products intended to be exported from Italy to South Korea
Certificato sanitario per l'exportazione dall'Italia verso la Corea del Sud di prodotti a base di carne
suina

Original for Animal and Plant Quarantine Agency (APQA) of South Korea

Health certificate n°:
Certificato sanitario

Region/Regione:

Local Veterinary Service/Servizio veterinario dell'ASL:
.....

I. Identification of products/Identificazione del prodotto

- Name of product/s/Nome del prodotto/i:
.....

- Type of packaging/Tipo di confezione:.....

- Number of units/Numero dei colli:.....

- Net weight/Peso netto (Kg):

- Processing period: date of beginning (...../...../.....) date of end (...../...../.....)
Durata di stagionatura: inizio e fine

II. Origin of products/Origine del prodotto

- Name, address and approval number of the slaughterhouse, processing establishment and
storehouse/Nome, indirizzo e numero di riconoscimento del macello, impianto di
trasformazione e deposito:

.....
.....
.....

III. Destination of products/Destinazione del prodotto

Place of loading/Luogo di carico: _____

Date of loading/Data di carico: _____

Place of destination/Luogo di destinazione: _____

Mean of transport/mezzo di trasporto: _____
(Kind and name of the mean/Tipo e nome del mezzo)

Number of the container/Numero del container: _____

Number of seal/Numero del sigillo: _____

Name and address of the consignor/Nome e indirizzo dello speditore: _____

Name and address of the consignee/Nome e indirizzo del destinatario: _____

IV. Health guaranties/Garanzie sanitarie

I, the undersigned official veterinarian, certify that/Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che:

The animals from which the meat derives were born and reared in Italy since birth

Or*

The animals from which the meat derives have been legally imported from(indicate), authorized to export pork meat by South-Korea, and then reared in Italy at least 3 months before the slaughter

Gli animali da cui derivano le carni sono nati ed allevati in Italia sin dalla nascita

Oppure*

Gli animali da cui derivano le carni sono stati regolarmente importati da un Paese autorizzato dalla Corea del Sud, (indicare), e poi allevati in Italia per almeno 3 mesi prima della loro macellazione.

Animal health status/Garanzie di sanità animale

- a) Italy has been free from Foot and Mouth disease from at least 1 year prior to export; it has been free from Vesicular Stomatitis and Rinderpest from at least 2 years prior to export. There has not been any vaccination against any of the above diseases L'Italia è indenne da afta epizootica da almeno 1 anno prima dell'esportazione, da stomatite vescicolare e peste bovina da almeno 2 anni prima dell'esportazione. Per nessuna delle malattie sopra citate è stata praticata la vaccinazione.
- b) Italy is free from Classical swine fever (CSF) from at least 1 year prior to export or must be acknowledged as a CSF free country by Korean government and must not conduct any vaccination against aforementioned disease
L'Italia è indenne da peste suina classica da almeno un anno al momento dell'esportazione o deve essere riconosciuto come un Paese indenne da detta malattia dal Governo coreano. Contro la stessa malattia non è stata condotta una campagna di vaccinazione.
- c) The Region where animals were born and reared is free from African swine fever from at least 3 years prior the export. Further, the Region is located within a disease control area by effectively preventing the entry of pigs and their products from the areas infected with the above disease
La Regione in cui sono nati ed allevati i suini è indenne da peste suina Africana da almeno 3 anni al momento dell'esportazione dei prodotti. Inoltre, questa Regione è collocata in un'area controllata per prevenire efficacemente l'introduzione di suini e loro prodotti dalle aree infette da tale malattia.
- d) The farm in which the animals were born and reared is free from Brucellosis for at least 3 years, from Anthrax for at least 2 years, from Aujeszky's disease for at least 1 year and swine vesicular disease from at least 60 days preceding the date of slaughtering. There have been no restrictive measure for animal diseases in such farm. Gli animali sono nati e allevati in allevamenti che, prima della loro macellazione, sono indenni da brucellosi da almeno 3 anni, da carbonchio ematico da almeno 2 anni, da malattia di Aujeszky da almeno un anno e da malattia vescicolare del suino da almeno 60 giorni. Agli allevamenti non sono state imposte misure restrittive di polizia sanitaria.

Exporting plants status/Condizioni degli impianti esportatori

- a) The exporting establishments (slaughterhouse, cutting plant, processing plant and cold store), from which the products originate, have been approved for export to South Korea/Gli impianti esportatori (macello, impianto di sezionamento, impianto di trasformazione e depositi frigoriferi) da cui derivano i prodotti sono stati approvati per l'esportazione in Corea del Sud.
- b) The exporting establishments (slaughterhouse, cutting plant, processing plant and cold store) are suitable for processing meat products and they are under control of the official veterinary services and, on the regular sanitary inspections, noncompliances have not been detected/Gli impianti esportatori (macello, impianto di sezionamento, impianto di trasformazione e depositi frigoriferi) sono idonei alla lavorazione di prodotti a base di carne e sono sotto il controllo dei servizi veterinari ufficiali e, sulla base delle regolari ispezioni veterinarie, non vi sono state riscontrate non conformità.

- c) The exporting establishments (slaughterhouse, cutting plant, processing plant and cold store) are not located in an area under restrictive measures for African swine fever, Anthrax, Aujeszky's disease, Swine vesicular disease and/or Brucellosis/ Gli impianti esportatori (macello, impianto di sezionamento, impianto di trasformazione e depositi frigoriferi) non sono collocati in un'area sotto misure restrittive sanitarie per peste suina africana, carbonchio ematico, malattia di Aujeszky, malattia vescicolare del suino e/o brucellosi.
- d) The exporting establishments (slaughterhouse, cutting plant, processing plant and cold store) did not handle, during processing of meat products intended for the export to South Korea, artiodactyla animals or products thereof that have been produced from or have passed through countries from which South Korean government has banned their import/Gli impianti esportatori (macello, impianto di sezionamento, impianto di trasformazione e depositi frigoriferi) non manipolano durante la produzione dei prodotti a base di carne destinati all'esportazione in Corea del Sud artiodattili vivi, e prodotti derivati, prodotti in Paesi da cui la Corea del Sud vieta l'importazione o che hanno attraversato tali Paesi.
- e) The processing establishments (slaughterhouse, processing plant and cold store) are not under any sanitary measure/Gli impianti di trasformazione (macello, impianto di trasformazione e depositi frigoriferi) non sono soggetti a misure sanitarie.
- f) A daily processing and storing register is saved for at least 2 years in the exporting establishments (processing plant and cold store)/Un registro di lavorazione e stoccaggio viene conservato per almeno 2 anni negli impianti esportatori (impianto di trasformazione e deposito frigorifero).

Products' guaranties/Garanzie del prodotto

- a) The animals from which the meat derives have been slaughtered in a slaughterhouse approved by the Korean Government and have successfully undergone to ante and post-mortem inspection carried out by an official veterinary officer and have been declared fit for human consumption/ Gli animali da cui derivano le carni sono stati macellati in un macello approvato dalle autorità coreane e sottoposti con esito favorevole ad ispezione ante e post-mortem da un veterinario ufficiale. Le carni sono idonee al consumo umano.
- b) During the slaughtering, cutting, processing, packaging and storage no other kind of meat or animals with a lower hygienic level have been treated/Durante la macellazione, il sezionamento, la lavorazione, il confezionamento e lo stoccaggio non è stato trattato nessun altro tipo di carne o animale con caratteristiche igieniche inferiori.
- c) The pork meat products are free from any hygienic hazard and have met the conditions set by South Korea government in relation to residuals (antibacterial substances, pesticides, hormones etc), microorganisms, ultraviolet, radiation, ionization, food additives (preservatives, meat tenderizer etc) and other substances potentially dangerous for the human health/I prodotti a base di carne suina sono igienicamente sicuri e rispettano le condizioni previste dalla Corea del Sud in relazione ai residui (sostanze antibatteriche, pesticidi, ormoni ecc. ecc.), microrganismi, radiazioni ultraviolette o ionizzanti, additivi alimentari (conservanti, inteneritori delle carni ecc. ecc.) e altre sostanze potenzialmente pericolose per la salute pubblica.
- d) The meat used has undergone to a pre-chilling treatment (not frozen) for at least 3 days before the processing. The frozen meat shall be used only for cooked pork meat

products. The pork meat products are deboned/La carne utilizzata è stata sottoposta ad un period di pre-refrigerazione (no congelamento) per almeno 3 giorni prima della sua lavorazione. La carne congelata può essere utilizzata solo per i prodotti suini cotti e i prodotti sono stati disossati.

- e) The cured pork meat products have undergone a period of at least 400 days/I prodotti a base di carne suina sono stati stagionati per almeno 400 giorni.
- f) The cooked pork meat products have undergone a heat treatment, inside the product, of at least 69°C for 30 minutes or an equal treatment/ I prodotti a base di carne suina cotti sono stati sottoposti a trattamento termico per cui si è raggiunta, al cuore degli stessi, una temperatura di almeno 69°C per 30 minuti o sono stati sottoposti ad un trattamento termico equivalente.
- g) The products have been handled in order to prevent any contamination of animal infectious diseases/I prodotti sono stati manipolati in modo da prevenirne ogni contaminazione da agenti infettivi di malattie animali.
- h) The packaging materials are fit for food and bear, as same the product, the establishment approval number, the place and the period of production/I materiali per il confezionamento sono idonei allo scopo e recano, così come i prodotti, l'indicazione del numero di riconoscimento dello stabilimento, il luogo e la data di produzione.

Done at:.....
Fatto a

On:.....
Il

Name in capital letters of the official veterinarian
Nome in stampatello del Veterinario ufficiale

.....

Signature of the official veterinarian
Firma del veterinario ufficiale

.....

Official stamp
Timbro ufficiale

* Delete as appropriate
Cancellare se non pertinente



REPUBLIC OF ITALY/REPUBBLICA ITALIANA
MINISTRY OF HEALTH/MINISTERO DELLA SALUTE

Health certificate for pork meat products intended to be exported from Italy to South Korea
Certificato sanitario per l'esportazione dall'Italia verso la Corea del Sud di prodotti a base di carne
suina

Original for the Ministry of Food and Drug Safety (MFDS) of South Korea

Health certificate n°:

Certificato sanitario

Region/Regione:

Local Veterinary Service/Servizio veterinario dell'ASL:

.....

I. Identification of products/Identificazione del prodotto

- Name of product/s/Nome del prodotto/i:

.....

- Type of packaging/Tipo di confezione:.....

- Number of units/Numero dei colli:.....

- Net weight/Peso netto (Kg):

- Processing period: date of beginning (...../...../.....) date of end (...../...../.....)
Durata di stagionatura: inizio e fine

II. Origin of products/Origine del prodotto

- Name, address and approval number of the slaughterhouse, processing establishment and
storehouse/Nome, indirizzo e numero di riconoscimento del macello, impianto di
trasformazione e deposito:

III. Destination of products/Destinazione del prodotto

Place of loading/Luogo di carico: _____

Date of loading/Data di carico: _____

Place of destination/Luogo di destinazione: _____

Mean of transport/mezzo di trasporto: _____
(Kind and name of the mean/Tipo e nome del mezzo)

Number of the container/Numero del container: _____

Number of seal/Numero del sigillo: _____

Name and address of the consignor/Nome e indirizzo dello speditore: _____

Name and address of the consignee/Nome e indirizzo del destinatario: _____

IV. Health guaranties/Garanzie sanitarie

I, the undersigned official veterinarian, certify that/Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che:

The animals from which the meat derives were born and reared in Italy since birth Or*
The animals from which the meat derives have been legally imported from
.....(indicate), authorized to export pork meat by
South-Korea, and then reared in Italy at least 3 months before the slaughter

Gli animali da cui derivano le carni sono nati ed allevati in Italia sin dalla nascita

Oppure*

Gli animali da cui derivano le carni sono stati regolarmente importati da un Paese autorizzato
dalla Corea del Sud, (indicare), e poi allevati
in Italia per almeno 3 mesi prima della loro macellazione.

Animal health status/Garanzie di sanità animale

- a) Italy has been free from Foot and Mouth disease from at least 1 year prior to export; it has been free from Vesicular Stomatitis and Rinderpest from at least 2 years prior to export. There has not been any vaccination against any of the above diseases L'Italia è indenne da afta epizootica da almeno 1 anno prima dell'esportazione, da stomatite vescicolare e peste bovina da almeno 2 anni prima dell'esportazione. Per nessuna delle malattie sopra citate è stata praticata la vaccinazione.
- b) Italy is free from Classical swine fever (CSF) from at least 1 year prior to export or must be acknowledged as a CSF free country by Korean government and must not conduct any vaccination against aforementioned disease
L'Italia è indenne da peste suina classica da almeno un anno al momento dell'esportazione o deve essere riconosciuto come un Paese indenne da detta malattia dal Governo coreano. Contro la stessa malattia non è stata condotta una campagna di vaccinazione.
- c) The Region where animals were born and reared is free from African swine fever from at least 3 years prior the export. Further, the Region is located within a disease control area by effectively preventing the entry of pigs and their products from the areas infected with the above disease
La Regione in cui sono nati ed allevati i suini è indenne da peste suina Africana da almeno 3 anni al momento dell'esportazione dei prodotti. Inoltre, questa Regione è collocata in un'area controllata per prevenire efficacemente l'introduzione di suini e loro prodotti dalle aree infette da tale malattia.
- d) The farm in which the animals were born and reared is free from Brucellosis for at least 3 years, from Anthrax for at least 2 years, from Aujeszky's disease for at least 1 year and swine vesicular disease from at least 60 days preceding the date of slaughtering. There have been no restrictive measure for animal diseases in such farm. Gli animali sono nati e allevati in allevamenti che, prima della loro macellazione, sono indenni da brucellosi da almeno 3 anni, da carbonchio ematico da almeno 2 anni, da malattia di Aujeszky da almeno un anno e da malattia vescicolare del suino da almeno 60 giorni. Agli allevamenti non sono state imposte misure restrittive di polizia sanitaria.

Exporting plants status/Condizioni degli impianti esportatori

- a) The exporting establishments (slaughterhouse, cutting plant, processing plant and cold store), from which the products originate, have been approved for export to South Korea/Gli impianti esportatori (macello, impianto di sezionamento, impianto di trasformazione e depositi frigoriferi) da cui derivano i prodotti sono stati approvati per l'esportazione in Corea del Sud.
- b) The exporting establishments (slaughterhouse, cutting plant, processing plant and cold store) are suitable for processing meat products and they are under control of the official veterinary services and, on the regular sanitary inspections, non-compliances have not been detected/Gli impianti esportatori (macello, impianto di sezionamento, impianto di trasformazione e depositi frigoriferi) sono idonei alla lavorazione di prodotti a base di carne e sono sotto il controllo dei servizi veterinari ufficiali e, sulla base delle regolari ispezioni veterinarie, non vi sono state riscontrate non conformità.
- c) The exporting establishments (slaughterhouse, cutting plant, processing plant and cold store) are not located in an area under restrictive measures for African swine fever, Anthrax, Aujeszky's disease, Swine vesicular disease and/or Brucellosis/ Gli impianti esportatori (macello, impianto di sezionamento, impianto di trasformazione

- e.depositi frigoriferi) non sono collocati in un'area sotto misure restrittive sanitarie per peste suina africana, carbonchio ematico, malattia di Aujeszky, malattia vescicolare del suino e/o brucellosi.
- d) The exporting establishments (slaughterhouse, cutting plant, processing plant and cold store) did not handle, during processing of meat products intended for the export to South Korea, artiodactyla animals or products thereof that have been produced from or have passed through countries from which South Korean government has banned their import/Gli impianti esportatori (macello, impianto di sezionamento, impianto di trasformazione e depositi frigoriferi) non manipolano durante la produzione dei prodotti a base di carne destinati all'esportazione in Corea del Sud artiodattili vivi, e prodotti derivati, prodotti in Paesi da cui la Corea del Sud vieta l'importazione o che hanno attraversato tali Paesi.
 - e) The processing establishments (slaughterhouse, processing plant and cold store) are not under any sanitary measure/Gli impianti di trasformazione (macello, impianto di trasformazione e depositi frigoriferi) non sono soggetti a misure sanitarie.
 - f) A daily processing and storing register is saved for at least 2 years in the exporting establishments (processing plant and cold store)/Un registro di lavorazione e stoccaggio viene conservato per almeno 2 anni negli impianti esportatori (impianto di trasformazione e deposito frigorifero).

Products' guaranties/Garanzie del prodotto

- a) The animals from which the meat derives have been slaughtered in a slaughterhouse approved by the Korean Government and have successfully undergone to ante and post-mortem inspection carried out by an official veterinary officer and have been declared fit for human consumption/ Gli animali da cui derivano le carni sono stati macellati in un macello approvato dalle autorità coreane e sottoposti con esito favorevole ad ispezione ante e post-mortem da un veterinario ufficiale. Le carni sono idonee al consumo umano.
- b) During the slaughtering, cutting, processing, packaging and storage no other kind of meat or animals with a lower hygienic level have been treated/Durante la macellazione, il sezionamento, la lavorazione, il confezionamento e lo stoccaggio non è stato trattato nessun altro tipo di carne o animale con caratteristiche igieniche inferiori.
- c) The pork meat products are free from any hygienic hazard and have met the conditions set by South Korea government in relation to residuals (antibacterial substances, pesticides, hormones etc), microorganisms, ultraviolet. radiation, ionization, food additives (preservatives, meat tenderizer etc) and other substances potentially dangerous for the human health/I prodotti a base di carne suina sono igienicamente sicuri e rispettano le condizioni previste dalla Corea del Sud in relazione ai residui (sostanze antibatteriche, pesticidi, ormoni ecc. ecc.), microrganismi, radiazioni ultraviolette o ionizzanti, additivi alimentari (conservanti, inteneritori delle carni ecc. ecc.) e altre sostanze potenzialmente pericolose per la salute pubblica.
- d) The meat used has undergone to a pre-chilling treatment (not frozen) for at least 3 days before the processing. The frozen meat shall be used only for cooked pork meat products. The pork meat products are deboned/La carne utilizzata è stata sottoposta ad un periodo di pre-refrigerazione (no congelamento) per almeno 3 giorni prima della sua lavorazione. La carne congelata può essere utilizzata solo per i prodotti suini cotti e i prodotti sono stati disossati.

- e) The cured pork meat products have undergone a period of at least 400 days/ I prodotti a base di carne suina sono stati stagionati per almeno 400 giorni.
- f) The cooked pork meat products have undergone a heat treatment, inside the product, of at least 69°C for 30 minutes or an equal treatment/ I prodotti a base di carne suina cotti sono stati sottoposti a trattamento termico per cui si è raggiunta, al cuore degli stessi, una temperatura di almeno 69°C per 30 minuti o sono stati sottoposti ad un trattamento termico equivalente.
- g) The products have been handled in order to prevent any contamination of animal infectious diseases/ I prodotti sono stati manipolati in modo da prevenirne ogni contaminazione da agenti infettivi di malattie animali.
- h) The packaging materials are fit for food and bear, as same the product, the establishment approval number, the place and the period of production/ I materiali per il confezionamento sono idonei allo scopo e recano, così come i prodotti, l'indicazione del numero di riconoscimento dello stabilimento, il luogo e la data di produzione.

Done at:.....
Fatto a

On:.....
Il

Name in capital letters of the official veterinarian
Nome in stampatello del Veterinario ufficiale

.....

Signature of the official veterinarian
Firma del veterinario ufficiale

.....

Official stamp
Timbro ufficiale

* Delete as appropriate
Cancellare se non pertinente